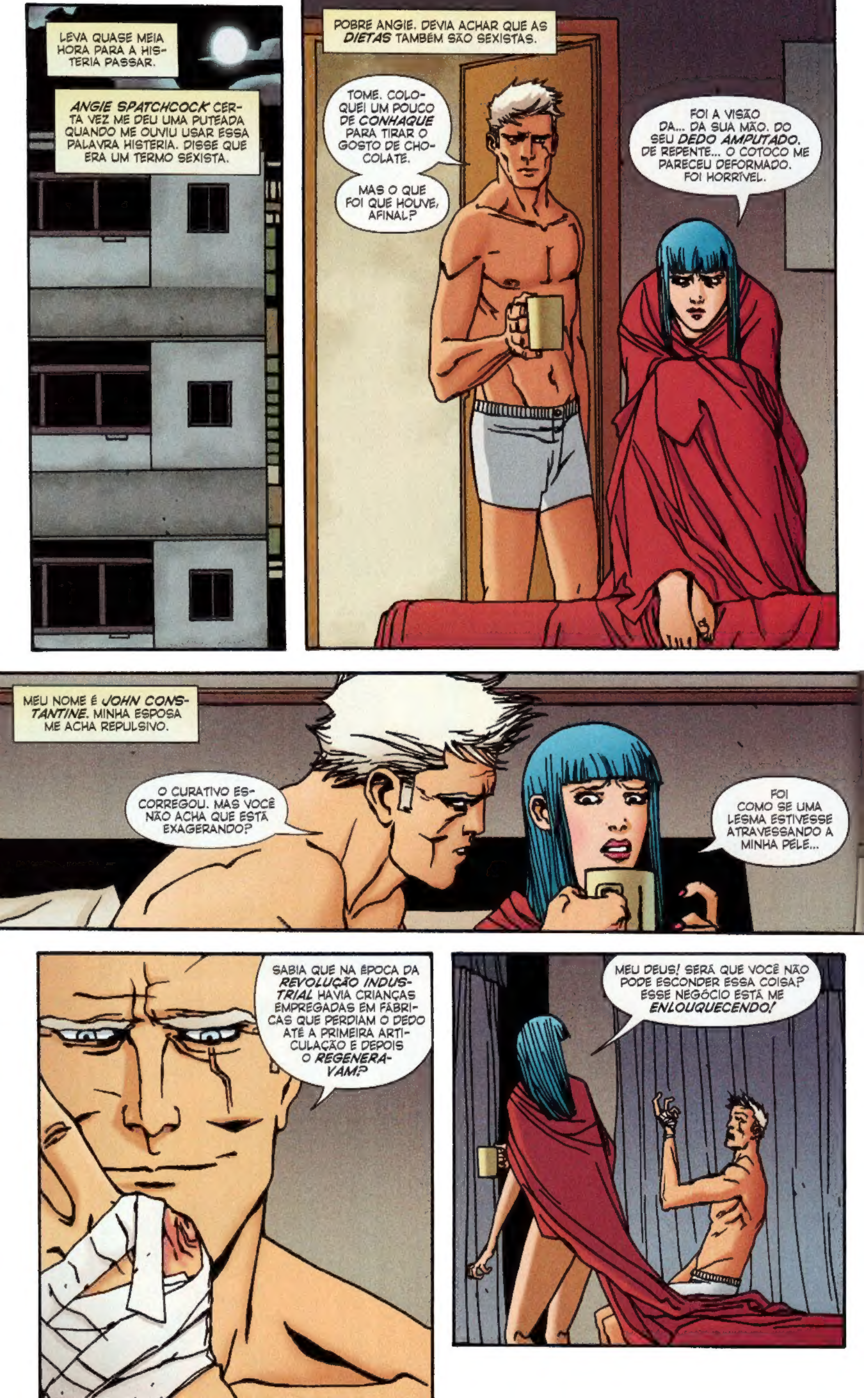
JOHN CONSTANTINE™

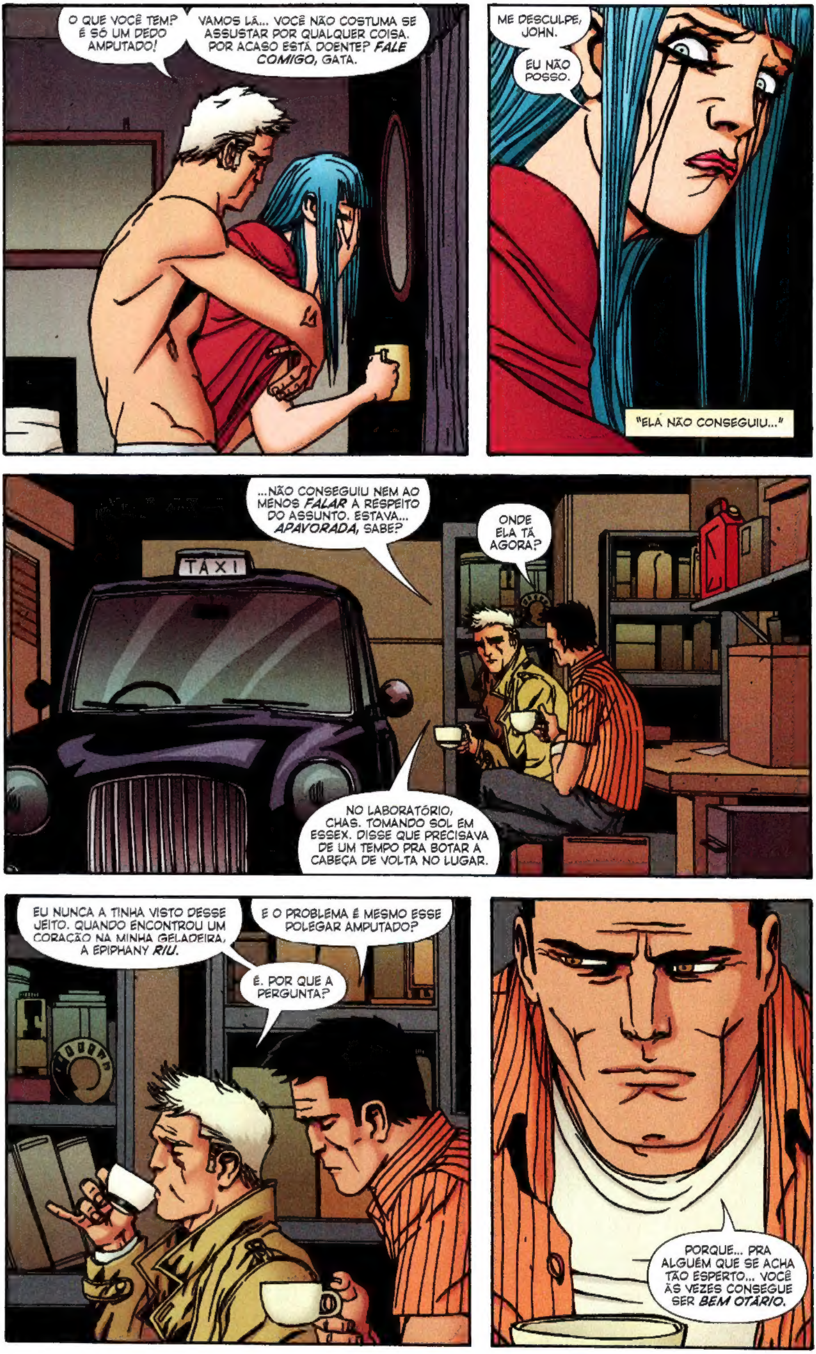
HELLBLAZER™

PETER MILLIGAN • GUISEPPE CAMUNCOLI • STEFANO LANDINI

#277 • DORES FANTASMAS

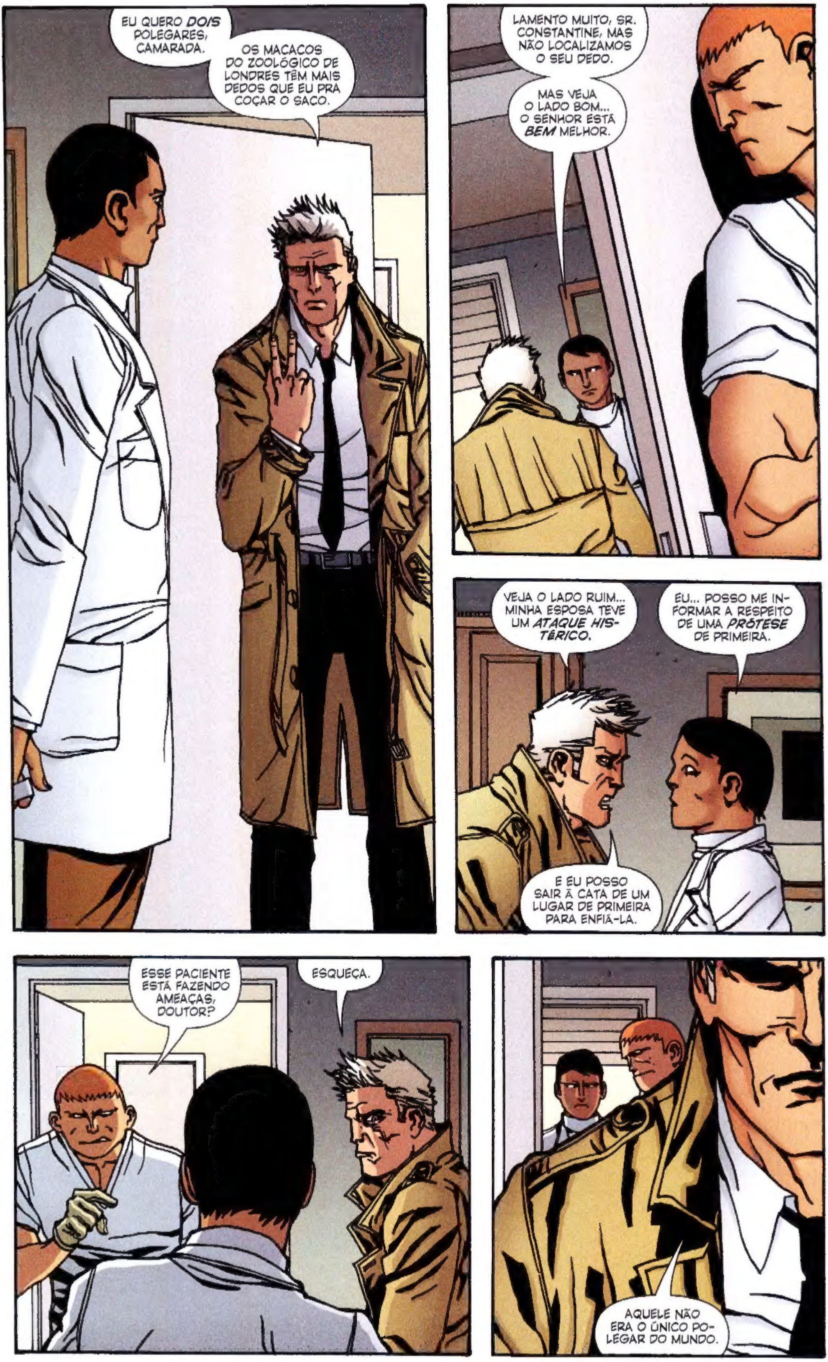
HMMM...
AH, VEM, ASSIM, AH--
A... AH...
NÃO, ESPERE... E-ESPERE...
ARGHH!
PIFFY? O QUE HOUVE?
A S-SUA MÃO. TIRE A SUA MÃO DE MIM!
TIRE!


LEVA QUASE MEIA HORA PARA A HISTERIA PASSAR.
ANGIE SPATCHCOCK CERTA VEZ ME DEU UMA PUTEADA QUANDO ME OUVIU USAR ESSA PALAVRA HISTERIA. DISSE QUE ERA UM TERMO SEXISTA.
POBRE ANGIE. DEVIA ACHAR QUE AS DIETAS TAMBÉM SÃO SEXISTAS.
TOME. COLOQUEI UM POUCO DE CONHAQUE PARA TIRAR O GOSTO DE CHOCOLATE.
MAS O QUE FOI QUE HOUVE, AFINAL?
FOI A VISÃO DA... DA SUA MÃO. DO SEU DEDO AMPUTADO. DE REPENTE... O COTOCO ME PARECEU DEFORMADO. FOI HORRÍVEL.
MEU NOME É JOHN CONSTANTINE. MINHA ESPOSA ME ACHA REPULSIVO.
O CURATIVO ESCORREGOU. MAS VOCÊ NÃO ACHA QUE ESTÁ EXAGERANDO?
FOI COMO SE UMA LESMA ESTIVESSE ATRAVESSANDO A MINHA PELE...
SABIA QUE NA ÉPOCA DA REVOLUÇÃO INDUSTRIAL HAVIA CRIANÇAS EMPREGADAS EM FÁBRICAS QUE PERDIAM O DEDO ATÉ A PRIMEIRA ARTICULAÇÃO E DEPOIS O REGENERAVAM?
MEU DEUS! SERÁ QUE VOCÊ NÃO PODE ESCONDER ESSA COISA? ESSE NEGÓCIO ESTÁ ME ENLOUQUECENDO!

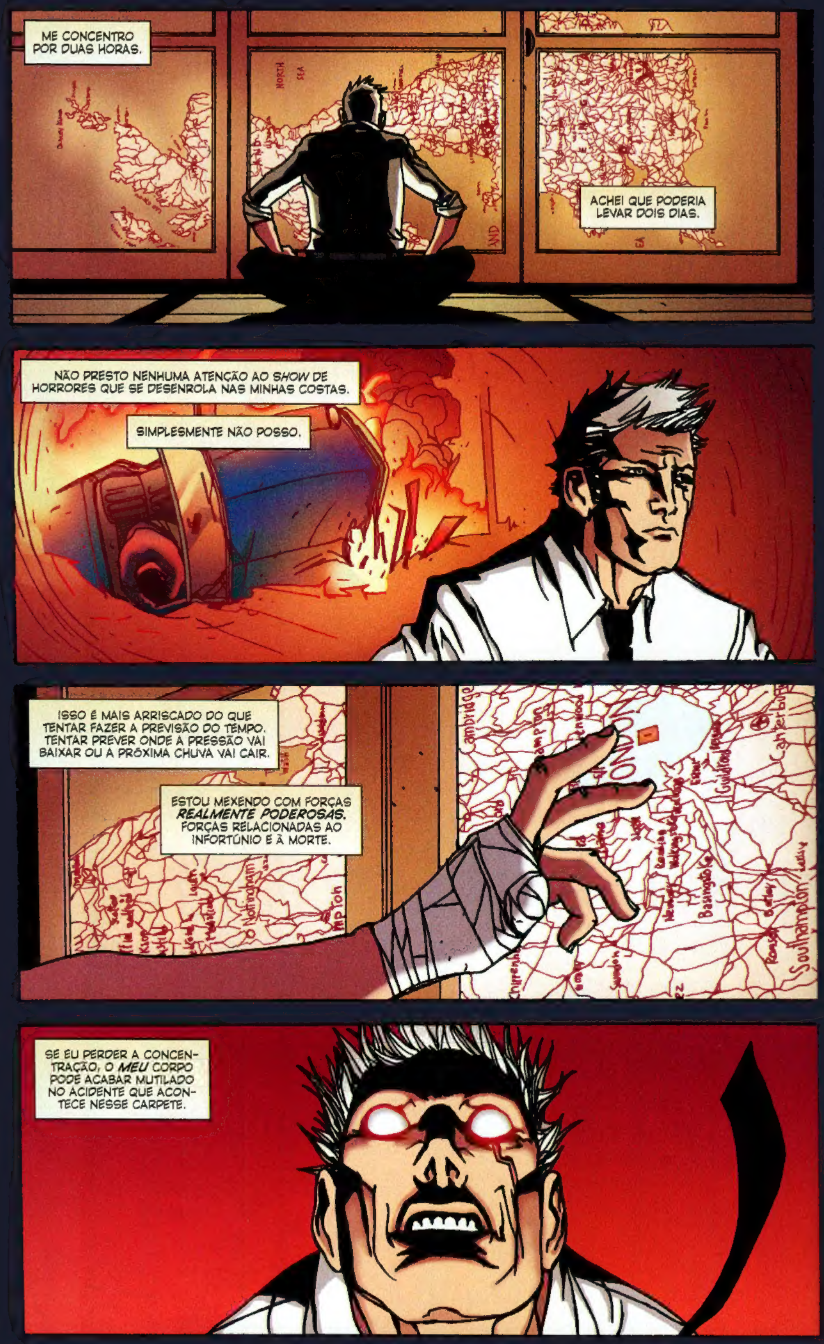

O QUE VOCÊ TEM? É SÓ UM DEDO AMPUTADO!
VAMOS LÁ... VOCÊ NÃO COSTUMA SE ASSUSTAR POR QUALQUER COISA. POR ACASO ESTÁ DOENTE? *FALE COMIGO*, GATA.
ME DESCULPE, JOHN.
EU NÃO POSSO.
"ELA NÃO CONSEGUIU..."
...NÃO CONSEGUIU NEM AO MENOS *FALAR* A RESPEITO DO ASSUNTO. ESTAVA... *APAVORADA*, SABE?
TÁXI
ONDE ELA TÁ AGORA?
NO LABORATÓRIO, CHAS. TOMANDO SOL EM ESSEX. DISSE QUE PRECISAVA DE UM TEMPO PRA BOTAR A CABEÇA DE VOLTA NO LUGAR.
EU NUNCA A TINHA VISTO DESSE JEITO. QUANDO ENCONTROU UM CORAÇÃO NA MINHA GELADEIRA, A EPIPHANY *RIU*.
E O PROBLEMA É MESMO ESSE POLEGAR AMPUTADO?
É. POR QUE A PERGUNTA?
PORQUE... PRA ALGUÉM QUE SE ACHA TÃO ESPERTO... VOCÊ ÀS VEZES CONSEGUE SER *BEM OTÁRIO*.

RAVENSCAR FOI RUIM. AH, RAVENSCAR QUASE ACABOU COMIGO. MAS FOI AQUI QUE EU CHEGUEI MAIS PERTO DE PERDER A CABEÇA.
FOI AQUI QUE EU PUXEI UMA FACA, AMALDIÇOEI O NOME DE DEUS E CORTEI FORA O MEU POLEGAR.
MAS A ALTERNATIVA SERIA CORTAR O MEU BRAÇO INTEIRO.
DORES FANTASMAS
capítulo um: o polegar de john
PETER MILLIGAN - escritor
GIUSEPPE CAMUNCOLI - layouts
STEFANO LANDINI - finalizações
TRISH MULVIHILL - cores
SAL CIPRIANO - letras
TUDO HQ E MANGÁ - digitalização
TCHE E MARCIO MAXY - edições e capabr
QUER UMA AJUDA, JOHN? SEI QUE PODE SER TRAUMÁTICO ENTRAR AÍ.
TRATE DE VOLTAR PRA CASA.
A RENEE VAI NOS MATAR CASO SAIBA QUE VOCÊ ME DEU UMA CARONA, APESAR DE TODOS ESSES FERIMENTOS.
CASO SIRVA DE CONSOLO, EU TAVA ESPERANDO QUE UMA COISA DESSE TIPO ACONTECESSE.
CLARO, A EPIPHANY É INCRÍVEL. VINTE E TRÊS ANOS, BONITONA... PERFEITA.
E DAÍ?
TINHA QUE TER ALGUMA COISA ERRADA PRA ELA SE AMARRAR A VOCÊ.

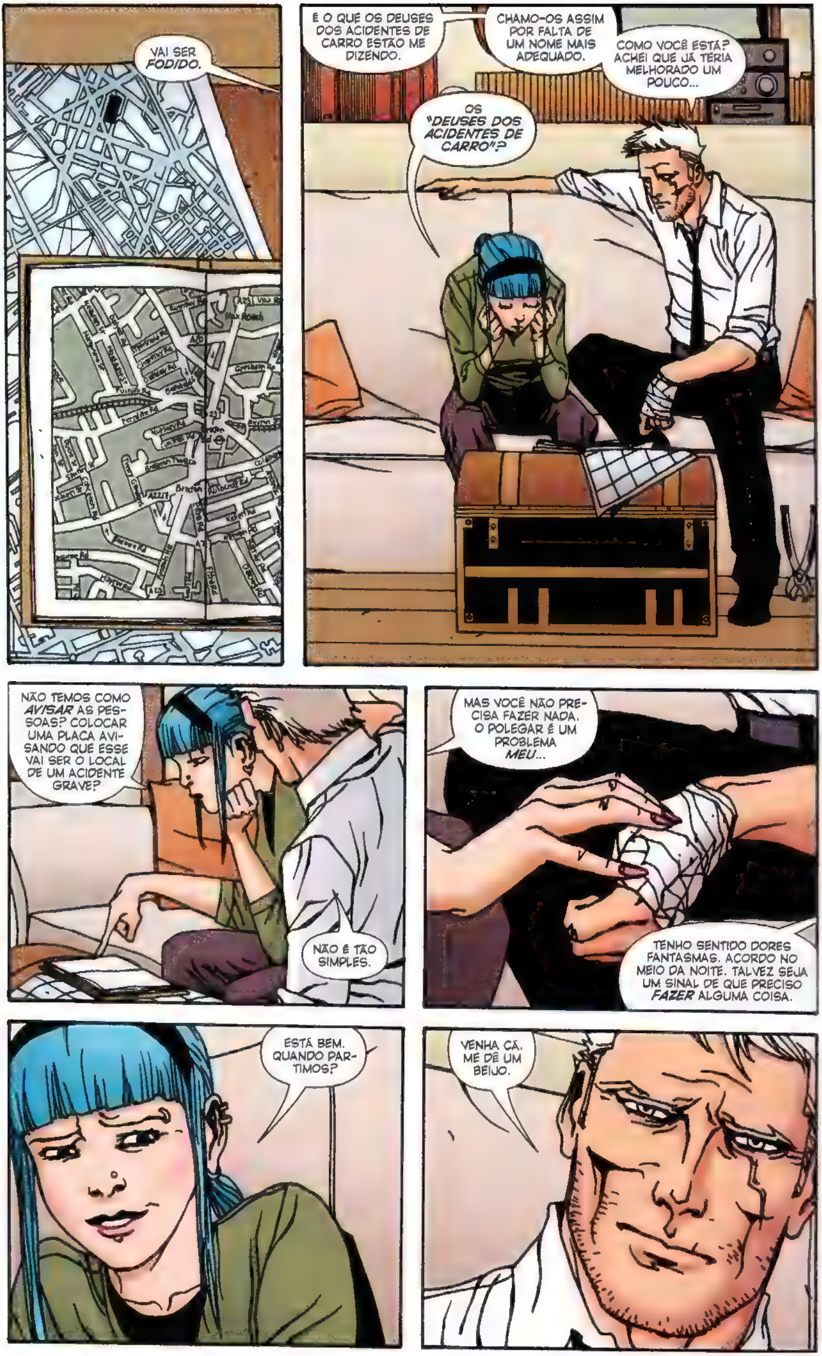
EPIPHANY CONSTANTINE.
VOCÊ PODE MUDAR DE NOME, MAS ISSO NÃO MUDA QUEM VOCÊ É. NÃO MUDA QUEM VOCÊ *FOI*.
UMA GAROTA ANSIOSA POR AGRADAR O PAI, QUE PASSAVA O TEMPO FAZENDO TINTURAS PARA OS CAPANGAS DELE QUE ESTAVAM NA CADEIA.
GOTAS EXPLOSIVAS QUE PODIAM SER DERRAMADAS NO PAPEL E ESCONDIDAS DEPOIS DE SECAS.
VOCÊ DEIXOU ESSAS COISAS PARA TRÁS.
UGH!
EU... PRECISO FALAR COM VOCÊ.


EU QUERO *DOIS* POLEGARES, CAMARADA.
OS MACACOS DO ZOOLÓGICO DE LONDRES TÊM MAIS DEDOS QUE EU PRA COÇAR O SACO.
LAMENTO MUITO, SR. CONSTANTINE, MAS NÃO LOCALIZAMOS O SEU DEDO.
MAS VEJA O LADO BOM... O SENHOR ESTÁ *BEM* MELHOR.
VEJA O LADO RUIM... MINHA ESPOSA TEVE UM *ATAQUE HIS-TÉRICO*.
EU... POSSO ME IN-FORMAR A RESPEITO DE UMA *PRÓTESE* DE PRIMEIRA.
E EU POSSO SAIR À CATA DE UM LUGAR DE PRIMEIRA PARA ENFIÁ-LA.
ESSE PACIENTE ESTÁ FAZENDO AMEAÇAS, DOUTOR?
ESQUEÇA.
AQUELE NÃO ERA O ÚNICO PO-LEGAR DO MUNDO.

HOJE CONSTANTINE ESTAVA RONDANDO O HOSPITAL... PEDINDO INFORMAÇÕES SOBRE O DEDO.
ESSE É O MENOR DOS MEUS PROBLEMAS, DARREN.
I.M. GOD AND YOU'RE NOT
Kleanex
VOCÊ ANDOU BEBENDO OUTRA VEZ, LEO?
AH, DARREN. EU ACHEI QUE ELE ERA UM NINGUÉM. ERA A SOHO HOUSE. A MAIOR PARTE DAS PESSOAS NA SOHO HOUSE NÃO É NINGUÉM, CERTO?
NÃO SEI. VOCÊ SEMPRE PROMETE ME LEVAR...
NA VERDADE, ELE É UM CRÍTICO. UM CRÍTICO FERRENHO.
EU ESTAVA DE PORRE. CONTEI TUDO. REVELEI TODO O MEU... SEGREDO OBSCURO E LAMENTÁVEL.
BOM... EU CONHEÇO UM ESPECIALISTA NESSE RAMO...


ME CONCENTRO POR DUAS HORAS.
ACHEI QUE PODERIA LEVAR DOIS DIAS.
NÃO PRESTO NENHUMA ATENÇÃO AO *SHOW* DE HORRORES QUE SE DESENROLA NAS MINHAS COSTAS.
SIMPLESMENTE NÃO POSSO.
ISSO É MAIS ARRISCADO DO QUE TENTAR FAZER A PREVISÃO DO TEMPO. TENTAR PREVER ONDE A PRESSÃO VAI BAIXAR OU A PRÓXIMA CHUVA VAI CAIR.
ESTOU MEXENDO COM FORÇAS ***REALMENTE PODEROSAS.*** FORÇAS RELACIONADAS AO INFORTÚNIO E À MORTE.
SE EU PERDER A CONCENTRAÇÃO, O ***MEU*** CORPO PODE ACABAR MUTILADO NO ACIDENTE QUE ACONTECE NESSE CARPETE.

JOHN?
AINDA ESTÁ DE PÉ?
DESCULPE EU TER SAÍDO DAQUELE JEITO.
E OBRIGADA PELA COMPREENSÃO, TÁ? POR NÃO TER INSISTIDO PRA QUE... PRA QUE EU *FALASSE.*
JOHN?
JOHN!
ONDRES
QUERIDO? O QUE ACONTECEU COM VOCÊ?
A ESQUINA DA WHIPS LANE... PERTO DA NORTH CIRCULAR...


VAI SER *FODIDO.*
E O QUE OS DEUSES DOS ACIDENTES DE CARRO ESTÃO ME DIZENDO.
CHAMO-OS ASSIM POR FALTA DE UM NOME MAIS ADEQUADO.
COMO VOCÊ ESTÁ? ACHEI QUE JÁ TERIA MELHORADO UM POUCO...
OS *"DEUSES DOS ACIDENTES DE CARRO"?*
NÃO TEMOS COMO *AVISAR* AS PESSOAS? COLOCAR UMA PLACA AVISANDO QUE ESSE VAI SER O LOCAL DE UM ACIDENTE GRAVE?
NÃO É TÃO SIMPLES.
MAS VOCÊ NÃO PRECISA FAZER NADA. O POLEGAR É UM PROBLEMA *MEU*...
TENHO SENTIDO DORES FANTASMAS. ACORDO NO MEIO DA NOITE. TALVEZ SEJA UM SINAL DE QUE PRECISO *FAZER* ALGUMA COISA.
ESTÁ BEM. QUANDO PARTIMOS?
VENHA CÁ. ME DÊ UM BEIJO.

"ME DÊ UM BEIJO"... TRADUÇÃO... NÃO PODE VIR COMIGO. PORQUE VOCÊ É MULHER.
NÃO TEM NADA A VER COM VOCÊ SER MULHER. SÓ NÃO ESTÁ EM CONDIÇÕES!
VEJA COMO ESTÁ PÁLIDA... POR ACASO UM VAMPIRO ANDOU POR AQUI?
ACHA MESMO?
VAMPIROS NÃO EXISTEM.
O QUE ME IMPEDE DE IR ATÉ LÁ? SEI DIRIGIR, AO CONTRÁRIO DE CERTAS PESSOAS.
VOU CHEGAR A WHIPS LANE ANTES DE VOCÊ.
VÁ EM FRENTE.
É LÁ QUE VAI SER O ACIDENTE, NÃO É? NA ESQUINA DA WHIPS LANE, PERTO DA CIRCULAR ROAD?
EU IMAGINEI QUE FOSSE QUERER IR COMIGO...
...ACHOU MESMO QUE EU DIRIA ONDE O ACIDENTE VAI ACONTECER DE VERDADE?
MENTIROSO DESGRAÇADO.
ESSE SOU EU.

O *BLEFE DUPLO* É UM NEGÓCIO COMPLEXO.
COMO MUITOS TRUQUES DE PRESTIDIGITAÇÃO, É PRECISO QUE A VÍTIMA ESTEJA *DISPOSTA* A SER ENGANADA.
NÃO SERIA FÁCIL DIZER O QUANTO EPIPHANY REALMENTE *OPTOU* POR FICAR EM CASA NESTA NOITE DE MERDA.
MAS UMA COISA É CERTA: ELA ESTÁ MELHOR DEBAIXO DE UM TETO.
SINTO COCEIRA NUM DEDO QUE NÃO FAZ MAIS PARTE DA MINHA MÃO.
UM POLEGAR FANTASMA...
...QUE BEM PODERIA ESTAR *VIRADO PARA BAIXO.*
SKREEE
ISSO M-MESMO! E SE PAREÇO ESTAR ASSUSTADO...
...É O QUE MEREÇO POR DAR OUVIDOS AOS BÊBADOS NO SOHO--

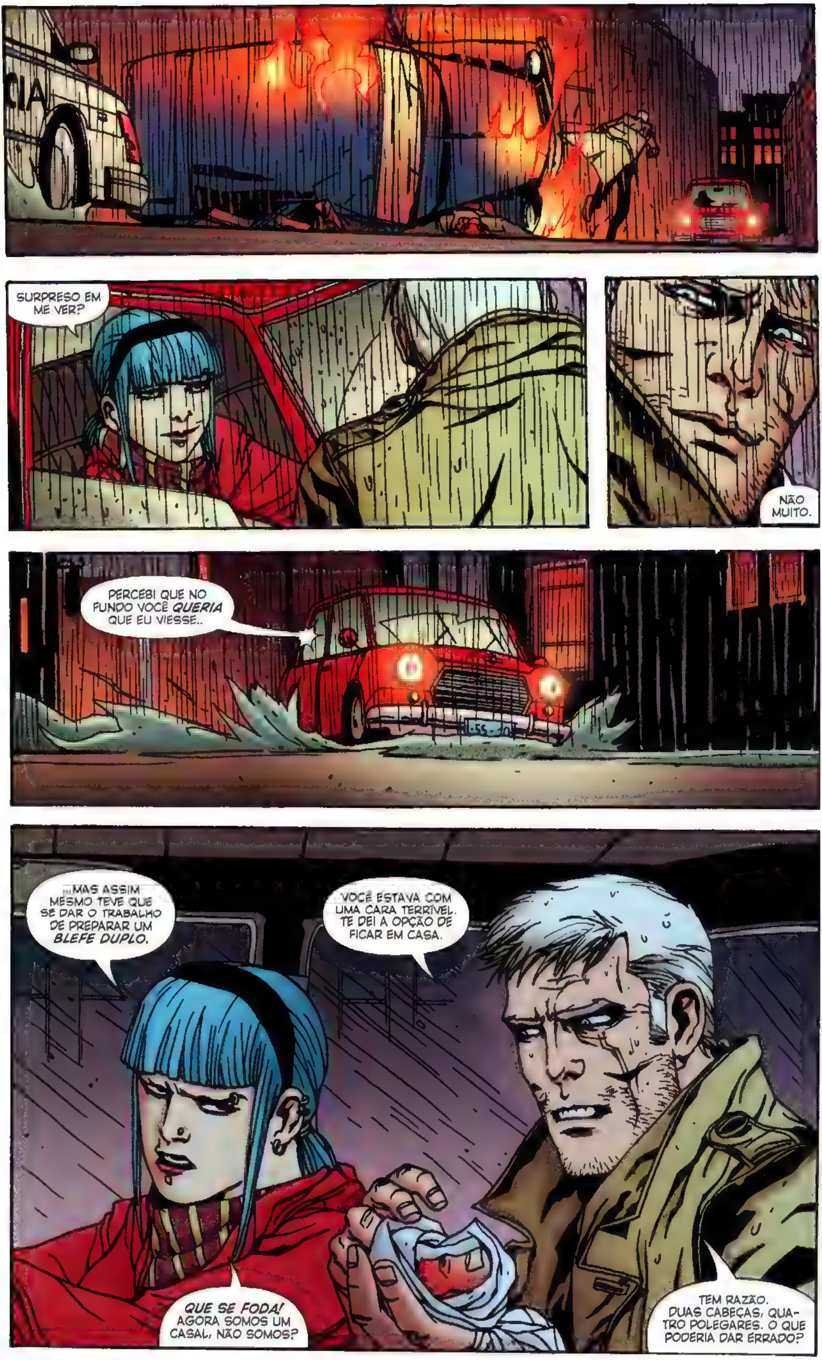
SKRRR
SAIA DA MINHA--
BBMMMM
NÃO VOU TER MUITO TEMPO. PRIMEIRO, CONFIRMAR A MORTE. DEPOIS, ESCOLHER UM POLEGAR. VOU QUERER O DA MÃO ESQUERDA, POR FAVOR
NADA DE QUEIMADURAS NEM DEFORMIDADES.
DE PREFERÊNCIA, NADA DE VERRUGAS

VENHA. ME DEIXE VER SE VOCÊ AINDA ESTÁ *RESPIRANDO*.
MERDA.
FOI MAL, PARCEIRO. NÃO É NADA PESSOAL.
JÁ COMEÇO A OUVIR O GRITO DAS SIRENES.
VAI TER QUE DAR CERTO COM O OUTRO CORPO
AH. PUTA MERDA.

Ô, CARA FEIA! DEIXE-O EM PAZ!
VOCÊ É UM HOMEM MORTAL INCAPAZ DE ME VER.
POIS ESTOU VENDO SEM NENHUM PROBLEMA! E VOCÊ É FEIO PRA CACETE.
ESTÁ JUNTANDO GULOSEIMAS PARA O SEU MESTRE?

ESSE HOMEM VENDEU A ALMA PARA A FIRMA CERCA DE UM ANO ATRÁS. EU POSSO TRAZER *TODA A PAPELADA* SE QUISER...
CAIA FORA DAQUI. VOCÊ NÃO VAI LEVAR ESSA ALMA.
N-NÃO. ISSO ESTÁ *ERRADO*. VOCÊ TEM *MEDO* DE MIM. SOU A ESSÊNCIA DE TODOS OS PESADELOS HUMANOS. UMA VISÃO DOS TORMENTOS DO INFERNO...
SAIA DAQUI ANTES QUE EU PERCA A PACIÊNCIA.
VENDEU A ALMA, É? *COMO* VOCÊ ME FAZ UMA COISA DESSAS?
LAMENTO, MAS ESTÁ MORTO DE QUALQUER JEITO.
FALSO... FALSO...

AS SIRENES GRITAM MAIS ALTO.
ESTÃO QUASE EM CIMA DE MIM.
É AGORA OU NUNCA
UGNNN
MEU DEUS.
A CAVALARIA CHEGOU.


CIA
SURPRESO EM ME VER?
NÃO MUITO.
PERCEBI QUE NO FUNDO VOCÊ *QUERIA* QUE EU VIESSE..
...MAS ASSIM MESMO TEVE QUE SE DAR O TRABALHO DE PREPARAR UM *BLEFE DUPLO*.
VOCÊ ESTAVA COM UMA CARA TERRÍVEL. TE DEI A OPÇÃO DE FICAR EM CASA.
QUE SE FODA! AGORA SOMOS UM CASAL, NÃO SOMOS?
TEM RAZÃO. DUAS CABEÇAS, QUATRO POLEGARES. O QUE PODERIA DAR ERRADO?

STEPNEY ARTIFICIAL
COMECE
EU... JÁ PEDI AJUDA A VOCÊS ANTES... QUANDO TENTEI SEGUIR OS PASSOS DO MEU TIO CONSTANTINE.
UM GRANDE MAL FOI PERPETRADO. ESSE MESMO CONSTANTINE... ABUSOU DA MINHA CONFIANÇA, E TAMBÉM DO MEU AMOR.
IGNOROU MEUS GRITOS. ME MACHUCOU. EU, QUE SOU A PRÓPRIA SOBRINHA DELE... EU... QUE SEMPRE O ACHEI BRILHANTE.
ESTE ERA O VESTIDO QUE EU ESTAVA USANDO QUANDO... QUANDO O CRIME FOI COMETIDO.

EU S-SOFRI... TENTEI M-ME CONVENCER DE QUE A CULPA ERA MINHA. FORAM *ANOS* DE TERAPIA... DESTRUÍDOS POR UM *ATO BRUTAL*.
CHEGUEI A... PENSAR EM SUICÍDIO...
INTERESSANTE. *POR QUE* NÃO COMETEU SUICÍDIO?
PORQUE NÃO FOI CULPA MINHA! E PORQUE EU... NÃO QUERIA MORRER.
POR QUÊ?
PORQUE EU QUERIA VÊ-LO... *SOFRER*.
EU... EU QUERO QUE VOCÊS INVOQUEM UMA CRIATURA... UMA CRIATURA *TERRÍVEL*... QUE O FAÇA SOFRER. SOFRER COMO *EU* SOFRI.
GEMMA... POR QUE VOCÊ NÃO DISSE LOGO?
FIM DO CAPÍTULO UM

ATENÇÃO!!

Essa é uma tradução independente sem fins lucrativos feita por fãs. Todos os direitos são reservadas à editora e às suas respectivas propriedades intelectuais. Compre sempre as edições oficiais publicadas pelas editoras!

Tudo HQ e Mangá
Hellblazer 277
Arte: Simon Bisley
HTTP://TUDOHQEMANGA.COM

JOHN CONSTANTINE
AGORA É DO BAÚ DA DC
MIKE RAPERA 14
Diego